



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova-Republic of Kosovo**  
**Qeveria -Vlada-Government**

---

**UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR. 04/2022 PËR MASAT PËR MBROJTJEN E FËMIJËS KUNDËR  
FAQEVE TË INTERNETIT ME PËRMBAJTJE PORNOGRAFIKE DHE TË ATYRE QË DËMTOJNË  
SHËNDETIN DHE JETËN E FËMIJËS<sup>1</sup>**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 04/2022 ON MEASURES FOR THE PROTECTION OF  
CHILDREN AGAINST WEBSITES WITH PORNOGRAPHIC CONTENT AND THOSE THAT HARM THE  
HEALTH AND LIFE OF THE CHILD<sup>2</sup>**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVA (VRK) BR. 04/2022 O MERAMA ZAŠTITE DETETA OD INTERNET  
STRANICA SA PORNOGRAFSKIM SADRŽAJEM I ONIMA KOJI ŠTETE ZDRAVLJU I ŽIVOTU DETETA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Udhëzimi Administrativ (QRK) nr. 04/2022 për masat për mbrojtjen e fëmijës kundër faqeve të internetit me përmbajtje pornografike dhe të atyre që dëmtojnë shëndetin dhe jetën e fëmijës është aprovuar në mbledhjen e 86 të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 07/86, datë 04.07.2022

<sup>2</sup> Administrative Instruction (GRK) no. 04/2022 on measures for the protection of children against websites with pornographic content and those that harm the health and life of the child was approved on the 86 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision no. 07/86, date 04.07.2022

<sup>3</sup> Administrativno Uputstva (VRK) br. 04/2022 o merama zaštite deteta od internet stranica sa pornografskim sadržajem i onima koji štete zdravlju i životu deteta usvojen je na 86 sednicu Vlade Kosova, sa odlukom br. 07/86, datum 04.07.2022

<p><b>Qeveria e Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, në pajtim me Nenin 53 të Ligjit për Mbrojtjen e Fëmijës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës/Nr. 14 / 17 Korrik 2019) si dhe nenin 19, paragrafi 6.2 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miraton:</p> <p><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (QRK) NR. 04/2022 PËR MASAT PËR MBROJTJEN E FËMIJËS KUNDËR FAQEVE TË INTERNETIT ME PËRMBAJTJE PORNOGRAFIKE DHE TË ATYRE QË DËMTOJNË SHËNDETIN DHE JETËN E FËMIJËS</b></p> <p><b>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGGJTHSHME</b></p> <p><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>1. Qëllimi i këtij udhëzimi administrativ është përcaktimi i masave për mbrojtjen e fëmijës nga përmbajtjet pornografike dhe përmbajtjet e tjera të papërshtatshme që mund të kenë ndikim negativ në zhvillimin fizik, kognitiv dhe emocional të fëmijës dhe të</p>	<p><b>Government of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, in accordance with Article 53 of the Law on Child Protection (Official Gazette of the Republic of Kosovo/No. 14/17 July 2019) and Article 19, paragraph 6.2 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) NO. 04/2022 ON MEASURES FOR THE PROTECTION OF CHILDREN AGAINST WEBSITES WITH PORNOGRAPHIC CONTENT AND THOSE THAT HARM THE HEALTH AND LIFE OF THE CHILD</b></p> <p><b>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</b></p> <p><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>1. The purpose of this administrative instruction is determine measures to protect the child from pornographic content and other inappropriate content that may have a negative impact on the physical, cognitive</p>	<p><b>Vlada Republike Kosovo,</b></p> <p>U skladu sa članom 93(4) Ustava Republike Kosovo, u skladu sa članom 53. Zakona o zaštiti deteta (Službeni list Republike Kosovo /br. 14/17. jul 2019.) i članom 19. stav 6.2 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011 (SL, br. 15, 12.09.2011.),</p> <p>Usvaja:</p> <p><b>ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) BR. 04/2022 O MERAMA ZAŠTITE DETETA OD INTERNET STRANICA SA PORNOGRAFSKIM SADRŽAJEM I ONIMA KOJI ŠTETE ZDRAVLJU I ŽIVOTU DETETA</b></p> <p><b>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</b></p> <p><b>Član 1 Cilj</b></p> <p>1. Svrha ovog administrativnog uputstva je utvrđivanje mera za zaštitu deteta od pornografskih sadržaja i drugih neprikladnih sadržaja koji mogu negativno uticati na fizički, kognitivni i emocionalni razvoj deteta i štetiti njegovom životu.</p>
---	---	--

<p>dëmtojnë jetën e tij.</p> <p>2. Ky udhëzim administrativ ka gjithashtu për qëllim që pjesërisht të transpozojë Direktivën 2011/93 BE e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit të 13 dhjetorit 2011 mbi luftimin e abuzimit seksual dhe shfrytëzimit seksual të fëmijëve dhe pornografisë së fëmijëve dhe zëvendësimin e vendimit kornizë të Këshillit 2004/68/JHA.</p>	<p>and emotional development of the child and harm their lives.</p> <p>2. This Administrative Instruction also aims to partially transpose the Directive 2011/93/EU of the European Parliament and of the Council of 13 December 2011 on combating the sexual abuse and sexual exploitation of children and child pornography, and replacing Council Framework Decision 2004/68/JHA.</p>	<p>2. Ovo Administrativno uputstvo takođe ima za cilj da delimično transponuje Direktivu 2011/93 EU Evropskog parlamenta i Saveta od 13. decembra 2011. o borbi protiv seksualnog zlostavljanja i eksploatacije dece i dečje pornografije i da zameni Okvirnu odluku Saveta 2004/68 / JHA.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b> <b>Fushëveprimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b> <b>Scope</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b> <b>Delokrug</b></p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet nga të gjitha institucionet relevante, profesionistët e mbrojtjes së fëmijës, kompanitë publike dhe private që ofrojnë dhe shpërndajnë shërbime të internetit dhe televizionit, videolojërave, si dhe OJQ-të, komunitetit dhe prindërit, konform mandatit, obligimeve dhe përgjegjësi që janë të parapara në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës si dhe legjislacionin tjetër përkatës në fuqi.</p>	<p>This Administrative Instruction is implemented by all relevant institutions, child protection professionals, public and private companies that provide and distribute Internet and television services, video games, as well as NGOs, the community and parents, in accordance with the mandate, obligations and responsibilities that are provided in the Law on Child Protection as well as other relevant applicable legislation.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo sprovodi se od strane svih relevantnih institucija, stručnjaka za zaštitu dece, javnih i privatnih preduzeća koja pružaju i distribuiraju internet i televizijske usluge, usluge video igrice, kao i NVO-a, zajednica i roditelja, u skladu sa mandatom, obavezama i odgovornostima koje su predviđene Zakonom o zaštiti deteta kao i drugim relevantnim zakonima koji su na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet, termet dhe shkurtesat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë kuptim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Definitions</b></p> <p>1. The terms and abbreviations used in this Administrative Instruction have this meaning:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Definicije</b></p> <p>1. Izrazi koji se koriste u ovom Administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p>

<p>1.1. <b>Gruming (Grooming)</b> - nënkupton dhe i referohet qëllimit të abuzimit seksual të fëmijës, i motivuar nga dëshira për të përdorur fëmijën për kënaqësi seksuale. Kjo përfshin poashtu edhe afrimin me fëmijën për qëllime kinse të miqësisë, nga ana e madhorëve të cilët shtiren kinse është edhe ai fëmijë apo i ri, të cilat pastaj përfundojnë në tërheqjen e fëmijës për të diskutuar çështje intime, dhe gradualisht ekspozimin e fëmijës tek materialet eksplicite me qëllim të zvogëlimit të rezistencës apo zvogëlimit të pengimit të seksit;</p> <p>1.2. <b>Grumuesi (Groomer)</b> - nënkupton personin i cili kryen një ose të gjitha veprimet e përkufizuara në termin “Gruming”;</p> <p>1.3. <b>Seksting (sexting)</b> – nënkupton dërgimin dhe pranimin e fjalëve, pikturave, fotove dhe videove me përmbajtje seksuale duke përdorur pajisjet teknologjike;</p> <p>1.4. <b>PSO</b> – Procedurë Standarde e Operimit;</p> <p>1.5. <b>OJQ</b> – Organizatë Jo Qeveritare;</p> <p>1.6. <b>MPB</b> – Ministria e Punëve të Brendshme;</p> <p>1.7. <b>ARKEP</b> – Autoritetit</p>	<p>1.1. <b>Grooming</b> - means and refers to the intention of child sexual abuse, motivated by the desire to use the child for sexual pleasure. This also includes approaching the child for seemingly friendly purposes, by adults who pretend to be a child or young person, who then end up attracting the child to discuss intimate matters, and gradually exposing the child to explicit materials in order to reduce resistance or even sex prevention.</p> <p>1.2. <b>Groomer</b> - means the person who performs one or all of the actions defined under the term "Grooming".</p> <p>1.3. <b>Sexting</b> - means sending and receiving sexually explicit words, pictures, photos, and videos using technology;</p> <p>1.4. <b>SOP</b> - Standard Operating Procedure;</p> <p>1.5. <b>NGO</b> - Non-Governmental Organization;</p> <p>1.6. <b>MIA</b> - Ministry of Internal Affairs;</p> <p>1.7. <b>RAEPC</b> - Regulatory Authority for</p>	<p>1.1. <b>Doterivanje (Grooming)</b> - označava i odnosi se na svrhu seksualnog zlostavljanja dece, motivisanu željom da se dete iskoristi za seksualno zadovoljstvo. Ovo takođe uključuje približavanje detetu u naizgled prijateljske svrhe, od strane odraslih koji se pretvaraju da su dete ili mlada osoba, koji zatim na kraju povlače dete da razgovara o intimnim stvarima, i postepeno izlažu dete eksplicitnim materijalima u cilju smanjenja otpora ili i ometanja seksa.</p> <p>1.2. <b>Doterivač</b> - Označava osobu koja obavlja jednu ili sve radnje definisane u terminu „Doterivanje“.</p> <p>1.3. <b>Seksting (sexting)</b> – označava slanje i primanje reči, slika, fotografija i video zapisa sa seksualnim sadržajem pomoću tehnoloških uređaja;</p> <p>1.4. <b>SOP</b> - Standardni operativni postupak;</p> <p>1.5. <b>NVO</b> - Nevladina organizacija;</p> <p>1.6. <b>MUP</b> - Ministarstvo unutrašnjih poslova;</p> <p>1.7. <b>ROEPK</b> - Regulatorni</p>
---	---	--

<p>Rregullativ të Komunikimeve Elektronike dhe Postare;</p> <p>1.8. <b>QPS</b> - Qendra për Punë Sociale.</p> <p>2. Shprehjet, termet dhe shkurtesat e tjera të përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë kuptimin e njëjtë si në përkufizimet e përcaktuara në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Parimet Udhëheqëse</b></p> <p>Në të gjitha veprimet dhe masat e parapra në këtë udhëzim administrativ, institucionet dhe akterët relevant udhëhiqen nga dhe duhet të kenë parasysh si dhe të zbatojë me prioritet parimet bazë të përcaktuara në Konventën për të Drejtat e Fëmijës dhe në Ligjin për Mbrojtjen e Fëmijës, për të siguruar që jeta, dinjiteti dhe integriteti i fëmijës është i garantuar dhe mbrojtur në çdo moment.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI II</b> <b>RREGULLAT E PËRGJITHSHME PËR</b> <b>MBROJTJEN E FËMIJËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Parandalimi</b></p> <p>1. Autoritetet dhe institucionet përgjegjëse, si dhe të gjithë bartësit e</p>	<p>Electronic and Postal Communications;</p> <p>1.8. <b>CSW</b> - Center for Social Work.</p> <p>2. The other terms and abbreviations used in this administrative instruction have the same meaning as in the definitions set out in the Law on Child Protection.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Guiding Principles</b></p> <p>In all actions and measures provided in this administrative instruction, relevant institutions and actors are guided by, and must take into account and implement with priority, the basic principles set out in the Convention on the Rights of the Child, and in the Law on Child Protection, to ensure that the life, dignity and integrity of the child is guaranteed and protected at all times.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER II</b> <b>GENERAL RULES FOR CHILD</b> <b>PROTECTION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Prevention</b></p> <p>1. Responsible authorities and institutions, as well as all bearers of</p>	<p>organ za elektronske i poštanske komunikacije;</p> <p>1.8. <b>CSR</b> – Centar za socijalni rad</p> <p>2. Ostali izrazi, termini i skraćenice koji se koriste u ovom administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao u definicijama definisanim u Zakonu o zaštiti dece.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Vodeći principi</b></p> <p>U svim radnjama i merama predviđenim ovim administrativnim uputstvom, relevantne institucije i akteri se rukovode i moraju da uzmu u obzir i prioritetno primenjuju osnovne principe utvrđene Konvencijom o pravima deteta i Zakonom o zaštiti deteta, kako bi osigurali da život, dostojanstvo i integritet deteta budu zagarantovani i zaštićeni u svakom trenutku.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE II</b> <b>OPŠTA PRAVILA ZAŠTITE DETETA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Prevenција</b></p> <p>1. Odgovorni organi i institucije, kao i sva odgovorna lica, uključujući i roditelje,</p>
---	--	---

<p>përgjegjësive, duke përfshirë prindërit duhet të ndërmarin të gjitha masat dhe veprimet nëpërmjet të cilave parandalohen veprimet që rrezikojnë jetën dhe interesin e fëmijës që vijnë si rezultat i pornografisë, videolujërave dhe efekteve përcjellëse.</p> <p>2. Autoritetet dhe institucionet përgjegjëse duhet të ndërmarin masat e nevojshme profesionale dhe ligjore nëpërmjet të cilave promovojnë të drejtat e fëmijës, ngritjen e vetëdijes dhe edukimit të fëmijës, prindërve dhe shoqërisë në përgjithësi, nxjerrjen e politikave proaktive dhe masave për arritjen e grupeve të cenuara dhe diskriminuara, prindërve dhe mbështetjen e familjes.</p>	<p>responsibilities, including parents shall take all measures and actions through which actions that endanger the life and interests of the child that come as a result of pornography, video games, and side effects are prevented.</p> <p>2. The responsible authorities and institutions shall take the necessary professional and legal measures through which they promote the rights of the child, raising the awareness and education of children, parents and society in general, issuing proactive policies and measures to reach vulnerable and discriminated groups, parents and family support.</p>	<p>moraju preduzeti sve mere i radnje kojima se sprečavaju radnje koje ugrožavaju život i interese deteta koje proističu iz pornografije, video igrice i neželjenih efekata.</p> <p>2. Nadležni organi i institucije treba da preduzmu neophodne stručne i zakonske mere kojima promovišu prava deteta, podižu svest i obrazovanje dece, roditelja i društva uopšte, donoseći proaktivne politike i mere za postizanje do ugroženih i diskriminiranih grupa, roditelja i podrške porodice.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Reagimi dhe ndalimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Response and prohibition</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Reakcija i zabrana</b></p>
<p>1. Autoritetet dhe institucione përgjegjëse si dhe të gjithë bartësit e përgjegjësive, duke përfshirë prindërit duhet të reagojnë për të ndaluar çfarëdo paraqitje, në çfarëdo mënyre, të fëmijës të përfshirë në aktivitete eksplicite seksuale reale ose të simuluar apo çfarëdo paraqitje të pjesëve intime të trupit të fëmijës.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim me autoritetet dhe institucione përgjegjëse detyrohen të mbyllin hapësirat fizike dhe virtuale që përdoren për prodhimin dhe shpërndarjen e pornografisë së fëmijës ose për performancat pornografike që përfshijnë</p>	<p>1. Responsible authorities and institutions and institutions, as well as all bearers of responsibilities, including parents shall respond to stop any exposure, in any way, of a child involved in explicit real or simulated sexual activity or any exposure of intimate body parts.</p> <p>2. Ministry of Internal Affairs in cooperation with the responsible authorities and institutions are obliged to shut down the physical and virtual spaces used for the production and distribution of child pornography or for pornographic</p>	<p>1. Odgovorni organi i institucije, kao i sva odgovorna lica, uključujući i roditelje moraju da reaguju da zaustave svako pojavljivanje, na bilo koji način, deteta koje je uključeno u eksplicitne stvarne ili simulirane seksualne aktivnosti ili bilo kakvo pojavljivanje intimnih delova tela deteta.</p> <p>2. Ministarstvo unutrašnjih poslova u saradnji sa nadležnim organima i institucijama dužno je da zatvori fizičke i virtuelne prostore koji se koriste za proizvodnju i distribuciju dečje pornografije ili za pornografske predstave</p>

<p>fëmijën, edhe në mungesë të një dënimi penal.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Trajtimi dhe ndihma</b></p> <p>1. Autoritetet dhe institucionet përgjegjëse sipas ligjit për mbrojtjen e fëmijës dhe këtij udhëzimi administrativ duhet të ndërmarrin veprime e duhura për trajtimin e fëmijës që është viktimë e shfrytëzimit seksual apo të ndonjë forme tjetër që rrjedhë nga keqpërdorimi i fëmijës në internet, videolojërave që ndikojnë në shëndetin dhe jetën e fëmijës, duke përfshirë, por mos u kufizuar në:</p> <p>1.1. Dëmshpërblim në kuptimin juridik;</p> <p>1.2. Mbështetje financiare dhe profesionale;</p> <p>1.3. Këshillim dhe trajtim afatgjatë konform dëmit të shkaktuar dhe ndikimit të tij në jetën e fëmijës.</p> <p>2. Mekanizmat e raportimit dhe ankimit, përfshirë edhe linjën e ndihmës të drejtëpërdrejtë, duhet të jenë të integruara në sistemin që synon mbrojtjen e fëmijës.</p>	<p>performances involving the child, even in the absence of a criminal conviction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Treatment and assistance</b></p> <p>1. Authorities and institutions responsible under the Law on Child Protection and this administrative instruction shall take action to treat a child who is a victim of sexual exploitation or any other form resulting from child abuse on the internet, video games that affect the health and life of the child, including, but not limited to:</p> <p>1.1. Remedy in the legal sense;</p> <p>1.2. Financial and professional support;</p> <p>1.3. Long-term counseling and treatment in accordance with the damage caused and its impact on the life of the child.</p> <p>2. Reporting and grievance mechanisms, including the direct helpline, should be integrated into the system aimed at child protection.</p>	<p>koje uključuju dete, čak iu odsustvu krivične presude.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Tretman i pomoć</b></p> <p>1. Odgovorni organi i institucije u skladu sa zakonom o zaštiti deteta i ovim administrativnim uputstvom moraju da preduzmu mere za tretman deteta koje je žrtva seksualne eksploatacije ili bilo kog drugog oblika koji je rezultat zlostavljanja dece na internetu, video igricama koje utiču na zdravlje i život uključujući, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>1.1. Popravku u pravnom smislu;</p> <p>1.2. Finansijsku i stručnu podršku;</p> <p>1.3. Dugotrajno savetovanje i tretman u skladu sa pričinjenom štetom i njenim uticajem na život deteta.</p> <p>2. Mehanizmi izjavljivanja i žalbe, uključujući direktnu liniju za pomoć, treba da budu integrisani u sistem zaštite dece.</p>
--	---	---

<p align="center"><b>Neni 8</b> <b>Proporcionaliteti i kufizimeve dhe ndalimeve</b></p>	<p align="center"><b>Article 8</b> <b>Proportionality of restrictions and prohibitions</b></p>	<p align="center"><b>Član 8</b> <b>Proporcionalnost ograničenja i zabrana</b></p>
<p>1. Proporcionaliteti i kufizimeve dhe ndalimeve kërkon që qëllimi i kufizimit të arrihet me masat më së paku kufizuese, duke ruajtur dhe balancuar ndërmjet interesave dhe të drejtave të fëmijës kundrejt vlerësimit të interesit më të mirë të fëmijës kur rrezikohet shëndeti, mirëqenia dhe jeta e fëmijës.</p> <p>2. Përjashtimisht në rastet kur ka dyshim të bazuar apo kur është identifikuar rreziku që i kanoset fëmijës, të gjithë bartësit e përgjegjësive, duke përfshirë prindërit, janë të detyruar të ndërmarin masa për ndalimin e qasjes së fëmijës në internet apo argëtimin nëpërmjet video-lojërave që rrezikojnë shëndetin, mirëqenjen dhe jetën e fëmijës.</p> <p>3. Kufizimi dhe ndalimi sipas paragrafëve 2 dhe 3 të këtij neni duhet të përfundoj në momentin kur vlerësohet që rreziku pushon së ekzistuari dhe që fëmija ka arritur nivelin e duhur të vetëdijësimit lidhur me ato rreziqe.</p>	<p>1. The proportionality of the restrictions and prohibitions requires that the purpose of the restriction be achieved with the least restrictive measures, maintaining and balancing between the interests and the rights of the child against the assessment of the best interest of the child when health, welfare and life of the child is endangered.</p> <p>2. Except in cases where there is a reasonable suspicion or when the danger to the child has been identified, all bearers of responsibility, including parents, are obliged to take measures to prevent the child from accessing the Internet or playing video games that endanger the health, well-being and life of the child.</p> <p>3. Restriction and prohibition according to paragraphs 1 and 2 of this Article should end at the moment when it is assessed that the danger ceased to exist and that the child has reached the appropriate level of awareness on those dangers.</p>	<p>1. Proporcionalnost ograničenja i zabrana zahteva da se svrha ograničenja postigne najmanje restriktivnim merama, uz očuvanje i balansiranje između interesa i prava deteta u odnosu na procenu najboljeg interesa deteta kada su zdravlje, dobrobit i život deteta je ugrožen.</p> <p>2. Izuzetno u slučajevima kada postoji osnovana sumnja ili kada je utvrđena opasnost po dete, svi nosioci odgovornosti, uključujući i roditelje, dužni su da preduzmu mere za sprečavanje pristupa deteta internetu ili igranju video igrice koje ugrožavaju zdravlje, blagostanje i život deteta.</p> <p>3. Ograničenje i zabrana iz stava 2. i 3. ovog člana treba da prestane onog trenutka kada se proceni da opasnost prestaje da postoji i da je dete dostiglo odgovarajući nivo svesti o tim opasnostima.</p>



<p align="center"><b>KAPITULLI III FORMAT, LLOJET DHE MASAT MBROJTËSE</b></p>	<p align="center"><b>CHAPTER III FORMS, TYPES AND PROTECTIVE MEASURES</b></p>	<p align="center"><b>POGLAVLJE III OBLICI, VRSTE I ZAŠTITNE MERE</b></p>
<p align="center"><b>Neni 9 Lundrimi në internet</b></p>	<p align="center"><b>Article 9 Internet surfing</b></p>	<p align="center"><b>Član 9 Surfovanje internetom</b></p>
<p>1. Autoritetet dhe institucionet përgjegjëse duhet të ndërmarrin masa të ofrojnë internet të sigurtë në hapësirat publike, veçanërisht në hapësirat ku frekuntohen nga fëmijët, duke përfshirë vendosjen e filtrave dhe kufizimeve në faqet që kanë përmbajtje joadekuate për fëmijët, duke përfshirë por duke mos u kufizuar në:</p> <p>1.1. Shfaqje të pornografisë;</p> <p>1.2. Mundësisë së ngarkimit apo shkarkimit të fotove, videove apo formave tjera që kanë përmbajtje pornografike;</p> <p>1.3. Ngacimin në internet;</p> <p>1.4. Abuzimin emocional;</p> <p>1.5. Seksting;</p> <p>1.6. Gruming.</p> <p>2. Obligimi nga paragrafi 1 i këtij neni zgjerohet edhe ndaj formave tjera që rrezikojnë jetën dhe shëndetin e fëmijës, siç janë:</p>	<p>1. Responsible authorities and institutions should take measures to provide safe internet in public spaces, especially in areas frequented by children, including the placement of filters and restrictions on sites that have inadequate content for children, including but not limited to:</p> <p>1.1. Display of pornography;</p> <p>1.2. Ability to upload or download photos, videos or other forms that have pornographic content;</p> <p>1.3. Internet bullying;</p> <p>1.4. Emotional abuse;</p> <p>1.5. Sexting;</p> <p>1.6. Grooming.</p> <p>2. The obligation from paragraph 1 of this Article is extended to other forms that endanger the life and health of the child, such as:</p>	<p>1. Odgovorni organi i institucije treba da preduzmu mere za obezbeđivanje bezbednog interneta na javnim mestima, posebno na mestima koja posećuju deca, uključujući postavljanje filtera i ograničenja na sajtovima koji imaju sadržaj neprikladan za decu, uključujući, ali ne ograničavajući se na:</p> <p>1.1. Pornografske emisije;</p> <p>1.2. Mogućnost postavljanja ili preuzimanja fotografija, video zapisa ili drugih oblika koji imaju pornografski sadržaj;</p> <p>1.3. Internet uznemiravanje;</p> <p>1.4. Emocionalno zlostavljanje;</p> <p>1.5. Seksting;</p> <p>1.6. Grooming.</p> <p>2. Obaveza iz stava 1 ovog člana proširuje se i na druge oblike koji ugrožavaju život i zdravlje deteta, kao što su:</p>

<p>2.1. Përmbajtje të dhunës dhe/apo frikës;</p> <p>2.2. Pedofilëve/ perversëve që që operojnë përmes internetit;</p> <p>2.3. Përmbajtjeve/uebfaqeve që shfaqin abuzime të fëmijëve;</p> <p>2.4. Reklamave (<i>pop-up</i>) me përmbajtje të dëmshme / të papërshtatshme;</p> <p>2.5. Përmbajtjeve të faqeve që shfaqin abuzime dhe formave tjera të dhunës tjera;</p> <p>2.6. Përmbajtjeve të faqeve të internetit që tregojnë si kryhet vetëvrasja;</p> <p>2.7. Përmbajtjeve të faqeve të internetit që shfaqin abuzime të njerëzve dhe kafshëve;</p> <p>2.8. Përmbajtjeve të faqeve të internetit që këshillojnë si të kryhen sulme terroriste;</p> <p>2.9. Mashtrimet përmes internetit/Phishing email - i krijuar për të mashtruar një viktimë fëmijë në zbulimin e ndjeshëm të të dhënave, apo për të vëzhguar/përcjell navigimin e viktimës në internet.</p>	<p>2.1. Violence and/or fear content;</p> <p>2.2. Pedophiles/perverts who operate through the internet;</p> <p>2.3. Content/websites that display child abuse;</p> <p>2.4. Ads (<i>pop-up</i>) with harmful/inappropriate content;</p> <p>2.5. Content of sites that display abuse and other violence;</p> <p>2.6. Website content showing how suicide is committed;</p> <p>2.7. Content of websites displaying human and animal abuse;</p> <p>2.8. Content of websites advising on how to carry out terrorist attacks;</p> <p>2.9. Phishing email - designed to trick a child victim into sensitive data disclosure, or to monitor/track the victim's internet browsing.</p>	<p>2.1 Sadržaj nasilja i/ili straha;</p> <p>2.2 Pedofili / perverznciaci koji rade preko Interneta;</p> <p>2.3 Sadržaj/veb stranica koje prikazuju zlostavljanje dece;</p> <p>2.4 Reklame (<i>pop-up</i>) sa štetnim/neprikladnim sadržajem;</p> <p>2.5. Sadržaj stranica koje prikazuju zlostavljanje i drugo nasilje;</p> <p>2.6. Sadržaj internet stranica koji pokazuje kako je izvršeno samoubistvo;</p> <p>2.7. Sadržaj internet stranica koje prikazuju zlostavljanje ljudi i životinja;</p> <p>2.8. Sadržaj internet stranica koji savetuju kako da se izvrše teroristički napadi;</p> <p>2.9. Prevare preko interneta/Phishing email – dizajnirana da prevvari dete žrtvu da otkrije osetljive podatke, ili da nadgleda/prati žrtvino pretraživanje interneta.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Videolojërat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Video games</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Video igrice</b></p>
<p>1. Ministria Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë në bashkëpunim me autoritetet përgjegjëse duhet të identifikojnë dhe vlerësojnë rrezikshmërinë e lojërave të cilat luhen online apo offline, dhe të cilat mund të ndikojnë negativisht në shëndetin dhe jetën e fëmijës.</p>	<p>1. The Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade in cooperation with the responsible authorities shall identify and assess the dangers of games that are played online or offline, and which may adversely affect the health and life of the child.</p>	<p>1. Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine u saradnji sa nadležnim organima treba da identifikuje i proceni opasnosti igara koje se igraju onlajn ili oflajn, a koje mogu štetno uticati na zdravlje i život deteta.</p>
<p>2. Ministria Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë në bashkëpunim me autoritetet përgjegjëse duhet të hartojnë dhe vazhdimisht të përditësojnë një listë të lojërave që janë me rrezik të lartë të ndikimit në shëndetin dhe jetën e fëmijës. Lista duhet të jetë e qasshme në portalin shtetëror të Republikës së Kosovës.</p>	<p>2. The Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade in cooperation with the responsible authorities shall compile and constantly update a list of games that carry a high risk of impact on the health and life of the child. The list should be accessible on the state portal of the Republic of Kosovo.</p>	<p>2. Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine u saradnji sa nadležnim organima trebalo bi da izradi i stalno ažurira listu igara koje su pod visokim rizikom da utiču na zdravlje i život deteta. Lista treba da bude dostupna na državnom portalu Republike Kosovo.</p>
<p>3. Përrjashtimisht, nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni, kur vlerësohet që shëndeti dhe jeta e fëmijës po cenohet, autoritetet dhe institucionet përgjegjëse duhet të ndalojnë në tërësi atë lojë, duke u siguruar që loja e tillë të largohet qoftë <i>online</i> apo <i>offline</i>, apo të ndalohet shitja, riprodhimi si dhe shpërndarja në çfardo forme.</p>	<p>3. Notwithstanding paragraph 1. and 2. of this Article, when it is assessed that the health and life of the child is endangered, the authorities and responsible institutions shall prohibit that game altogether, ensuring that such game is removed (either online or offline), or prohibit the sale, reproduction and distribution in any form.</p>	<p>3. Izuzetno, iz stava 1. i 2. ovog člana, kada se proceni da je ugroženo zdravlje i život deteta, nadležni organi i institucije treba da u potpunosti prekinu tu igru, obezbeđujući da se takva igra otkloni (bilo onlajn ili oflajn), ili da zabrani prodaju, reprodukciju i distribuciju u bilo kom obliku.</p>
<p>4. Për të siguruar që fëmijët janë të mbrojtur dhe të sigurtë gjatë argëtimit me videolojëra, ofruesit e shërbimit të internet-kafesë dhe videolojërave duhet të sigurojnë që:</p>	<p>4. To ensure that children are protected and safe while playing video games, Internet café and video game service providers must ensure that:</p>	<p>4. Da bi se osiguralo da su deca zaštićena i bezbedna dok igraju video igrice, dobavljači usluga internet kafea i video igara moraju da obezbede da:</p>
<p>4.1. Përmbajtja e këtyre shërbimeve</p>	<p>4.1. The content of these services is</p>	<p>4.1. Sadržaj ovih usluga treba da bude</p>

<p>të jetë e përshtatshme për moshën e fëmijës dhe të jetë në përputhje me normat ligjore vendore dhe ndërkombëtare;</p> <p>4.2. Hapësirat në të cilat ofrohen këto shërbime të jenë në përputhje me standardet dhe të mos dëmtojnë shëndetin e fëmijës;</p> <p>4.3. Koha që u jepet në dispozicion për lojë të jetë e kufizuar, në përputhje me moshën e fëmijës.</p> <p>5. Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë në bashkëpunim me autoritetet përgjegjëse do të sigurojnë që funksionimi i internet-kafeve të jetë një ambient i sigurtë për fëmijët. Këtu përfshihet dhënia e lejes së punës, orari i punës, sigurimi që çdo kompjuter ka filtrat dhe sigurinë e nevojshme duke përfshirë instalimin e lojërave të përshtatshme për grup-moshën e caktuar të fëmijës.</p> <p>6. Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë në bashkëpunim me autoritetet përgjegjëse do të kryejë inspektime të rregullta dhe <i>ad-hoc</i> nëpër hapësirat ku ofrojnë lojëra <i>online</i> dhe <i>offline</i> sipas dispozitave të këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>appropriate for the age of the child and is in accordance with national and international norms;</p> <p>4.2.The facilities in which these services are provided must comply with the standards and not harm the health of the child;</p> <p>4.3.The time given to them for play should be limited, according to the age of the child.</p> <p>5. Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade in cooperation with the responsible authorities will ensure that the operation of Internet cafes is a safe environment for children. This includes issuing work permits, working hours, ensuring that every computer has the necessary filters and security, including installing games suitable for the specific age group of the child</p> <p>6. The Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade in cooperation with the responsible authorities will conduct regular and ad-hoc inspections in the premises where they offer both online and offline games according to the provisions of this administrative instruction.</p>	<p>primeren uzrastu deteta iu skladu sa lokalnim i međunarodnim pravnim normama;</p> <p>4.2. Objekti u kojima se pružaju ove usluge moraju biti u skladu sa standardima i ne štete zdravlju deteta;</p> <p>4.3. Vreme koje im se daje za igru treba da bude ograničeno, u skladu sa uzrastom deteta.</p> <p>5. Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine će u saradnji sa nadležnim organima obezbediti da rad internet kafea bude bezbedno okruženje za decu. To uključuje izdavanje radnih dozvola, radno vreme, obezbeđivanje da svaki računar ima potrebne filtere i sigurnost, uključujući i instaliranje igrice koje odgovaraju određenoj starosnoj grupi deteta. .</p> <p>5. Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine će u saradnji sa nadležnim organima vršiti redovne i ad hoc inspekcije u prostorijama u kojima se nude igre i onlajn i oflajn u skladu sa odredbama ovog administrativnog uputstva.</p>
--	--	---

<p align="center"><b>Neni 11</b> <b>Masat mbrojtëse</b></p>	<p align="center"><b>Article 11</b> <b>Protective measures</b></p>	<p align="center"><b>Član 11</b> <b>Zaštitne mere</b></p>
<p>1. Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim me autoritetet përgjegjëse ndërmarrin masa me qëllim të mbrojtjes së fëmijës nga të gjitha format e përcaktuara përgjatë këtij udhëzimi administrativ.</p>	<p>1. The Ministry of Internal Affairs in cooperation with the responsible authorities take measures in order to protect the child from all forms defined throughout this administrative instruction.</p>	<p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova u saradnji sa nadležnim organima preduzme mere u cilju zaštite deteta od svih oblika definisanih ovim administrativnim uputstvom.</p>
<p>2. Masat që autoritetet përkatëse ndërmarrin janë , por nuk kufizohen në:</p>	<p>2. The measures taken by these authorities are as follows, but are not limited to:</p>	<p>2. Mere koje preduzimaju ove vlasti su sledeće, ali nisu ograničene na:</p>
<p>2.1. Bllokimi i faqeve të internetit, dhe formave tjera të komunikimit dhe lundrimit në internet;</p>	<p>2.1. Blocking websites, and other forms of Internet communication and surfing;</p>	<p>2.1. Blokiranje internet stranica i drugih oblika komunikacije i surfovanja internetom;</p>
<p>2.2. Instalimi i filterëve;</p>	<p>2.2. Installation of filters;</p>	<p>2.2. Ugradnja filtera;</p>
<p>2.3. Programet e kontrollit nga prindërit;</p>	<p>2.3. Parental control programs;</p>	<p>2.3. Programi roditeljske kontrole;</p>
<p>2.4. Hulumtimi dhe klikimi i sigurtë;</p>	<p>2.4. Safe search and clicking;</p>	<p>2.4. Sigurno istraživanje i klikanje;</p>
<p>2.5. Verifikimi i moshës</p>	<p>2.5. Age verification</p>	<p>2.5. Provera starosti</p>
<p>3. Ministria e Punëve të Brendshme në bashkëpunim të ngushtë me Autoritetit Rregullativ të Komunikimeve Elektronike dhe Postare dhe autoritetet dhe institucione të tjera përgjegjëse sipas legjislacionit në fuqi dhe këtij Udhëzimi Administrativ, zhvillojnë dhe nxjerrin një manual të veçantë nëpërmjet të cilit përshkruhen në detaje format dhe veprimet që duhet ndërmarrë secili institucion, e veçanërisht ofruesit e shërbimeve të internetit</p>	<p>3. The Ministry of Internal Affairs in close cooperation with Regulatory Authority for Electronic and Postal Communications and other responsible authorities and institutions according to the applicable legislation and this Administrative Instruction, shall develop and issue a special manual through which the forms and actions to be taken by each institution are described in detail,</p>	<p>3. Ministarstvo unutrašnjih poslova u bliskoj saradnji sa Regulatornm organom za elektronske i poštanske komunikacije; i organima i drugim odgovornim institucijama u skladu sa zakonodavstvom na snazi i ovim Administrativnim uputstvom, izrađuje i izdaje poseban priručnik kroz koji se detaljno opisuju oblici i radnje koje se trebaju preduzeti od strane svake institucije, a posebno od</p>

<p>dhe video lojërave.</p> <p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI IV ROLET DHE OBLIGIMET E AUTORITETEVE DHE INSTITUCIONEVE PËRGJEGJËSE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12 Ministria e Punëve të Brendshme</b></p> <p>1. Ministria e Punëve të Brendshme është Autoritet qëndror në koordinimin e zbatimit të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>2. Ministria e Punëve të Brendshme në koordinim me Akademinë e Kosovës për Siguri Publike dhe Policinë e Kosovës përgatit programe të posaçme për ngritjen e kapaciteteve profesionale të Policisë së Kosovës në fushën e mbrojtjes së fëmijës nga rreziqet e internetit, videolojërave dhe formave tjerë që dëmtojnë shëndetin dhe jetën e fëmijës.</p> <p>3. Ministria e Punëve të Brendshme koordinon dhe ndihmon Akademinë për Siguri Publike dhe Policinë e Kosovës në freskimin e kurrikulave trajnuese për specializimin e mëtutjeshëm të Zyrtarëve Policor në trajtimin dhe mbrojtjen e fëmijëve që janë viktimë të dhunës, kryes të veprave penale si dhe aspektet e përgjithshëm të parandalimit të dhunës dhe</p>	<p>especially the providers of internet services and video games.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV ROLES AND OBLIGATIONS OF RESPONSIBLE AUTHORITIES AND INSTITUTIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12 Ministry of Internal Affairs</b></p> <p>1. The Ministry of Internal Affairs is the Central Authority in coordinating the implementation of this administrative instruction.</p> <p>2. The Ministry of Internal Affairs in coordination with the Academy for Public Safety and Kosovo Police prepares special programs for building professional capacities of Kosovo Police in the field of protection of children from the dangers of the Internet, video games and other forms that harm the health and life of the child.</p> <p>3. The Ministry of Internal Affairs coordinates and assist the Academy for Public Safety and Kosovo Police in updating the training curricula for the further specialization of Police Officers in the treatment and protection of children who are victims of violence, perpetrators of criminal offenses as well as the general aspects of prevention of violence and</p>	<p>strane pružaoca usluga interneta i video igara.</p> <p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE IV ULOGE I OBAVEZE ODGOVORNIH ORGANA I INSTITUCIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12 Ministarstvo unutrašnjih poslova</b></p> <p>1. Ministarstvo unutrašnjih poslova je centralni organ u koordinaciji sprovođenja ovog administrativnog uputstva.</p> <p>2. Ministarstvo unutrašnjih poslova u koordinaciji sa Kosovskom akademijom za javnu bezbednost i Kosovskom policijom priprema posebne programe za izgradnju profesionalnih kapaciteta Kosovske policije u oblasti zaštite dece od opasnosti interneta, video igrice i dr. štetni oblici.zdravlje i život deteta.</p> <p>3. Ministarstvo unutrašnjih poslova koordiniraće i pomoći Akademiji i Kosovskom policijom za javnu bezbednost u ažuriranju nastavnih planova i programa za dalje usavršavanje policijskih službenika u tretmanu i zaštiti dece žrtava nasilja, izvršilaca krivičnih dela kao i opštih aspekata prevencije nasilja i delikvencija.</p>
--	---	--

<p>delikuencës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Autoriteti Rregullativ i Komunikimeve Elektronike dhe Postare</b></p> <p>1. Autoriteti Rregullativ i Komunikimeve Elektronike dhe Postare në kuadër të këtij udhëzimi do të asistojë në nxjerrjen e manualit të veçantë nëpërmjet së cilit përcaktohen në detaje format dhe veprimet që duhet ndërmarrë secili institucion, e veçanërisht ofruesit e shërbimeve të internetit dhe video lojërave.</p> <p>2. ARKEP duhet të koordinojë dhe të udhëzojë ofruesit e shërbimeve të internetit në ndërmarrjen e masave mbrojtëse me qëllim të zbatimit të normave të këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>3. ARKEP koordinon dhe monitoron punën në zbatimin e obligimeve të përcaktuara nga ligji për Komunikime Elektronike, nga ligji për shërbimet postare, si dhe nga politikat e zhvillimit të fushës së komunikimeve elektronike dhe shërbimeve postare.</p>	<p>delinquency.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications</b></p> <p>1. Regulatory Authority of Electronic and Postal Communications within the framework of this administrative instruction will assist in the issuance of a special manual through which the forms and actions to be taken by each institution, especially by the providers of internet services and video games, are described in detail.</p> <p>2. RAEPC must coordinate and instruct Internet service providers in taking protective measures in order to implement the norms of this administrative instruction.</p> <p>3. RAEPC coordinates and monitors the work in the implementation of the obligations defined by the Law on Electronic Communications, the Law on Postal Services, as well as the development policies of the field of electronic communications and postal services.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Regulatorni organ za elektronske i poštanske komunikacije</b></p> <p>1. Regulatorni organ za elektronske i poštanske komunikacije u okviru ovog uputstva pomoći će u izdavanju posebnog priručnika putem kojeg su detaljno opisani oblici i radnje koje svaka institucija treba da preduzme, posebno pružaoci internet usluga i video igrice.</p> <p>2. ROEPK mora da koordinira i uputi pružaoce internet usluga u preduzimanju zaštitnih mera u cilju sprovođenja normi ovog administrativnog uputstva.</p> <p>3. ROEPK koordinira i prati rad u sprovođenju obaveza definisanih zakonom o elektronskim komunikacijama, zakonom o poštanskim uslugama, kao i politikama razvoja oblasti elektronskih komunikacija i poštanskih usluga.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Policia e Kosovës</b></p> <p>1. Policia e Kosovës zhvillon dhe zbaton programe për në parandalimin dhe luftimin e pornografisë me fëmijë, videoljërave dhe formave tjera që dëmtojnë shëndetin dhe jetën e fëmijës.</p> <p>2. Policia e Kosovës merret me hetimin, zbulimin, identifikimin, raportimin dhe referimin e rasteve kur viktimat janë fëmijë.</p> <p>3. Policia e Kosovës për zbatim të këtij Udhëzimi Administrativ nxjerr PSO e cila rregullon në mënyrë më të detajuar detyrat dhe përgjegjësitë e Policisë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Kosovo Police</b></p> <p>1. Kosovo Police develops and implements programs to prevent and combat pornography, video games and other forms that endanger the health and life of the child.</p> <p>2. Kosovo Police has an obligation to investigate, detect, identify, report and refer cases where the victims are children.</p> <p>3. The Kosovo Police for the implementation of this Administrative Instruction issues a SOP which regulates in details the duties and responsibilities of the Police.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Kosovska policija</b></p> <p>1. Policija Kosova razvija i sprovodi programe za sprečavanje i borbu protiv dečje pornografije, video igrice i drugih oblika koji štete zdravlju i životu deteta.</p> <p>2. Kosovska policija ima obavezu da istraži, otkrije, identifikuje, prijavi i uputi slučajeve u kojima su žrtve deca.</p> <p>3. Kosovska policija za sprovođenje ovog Administrativnog uputstva izdaje SOP kojim se bliže regulišu dužnosti i odgovornosti policije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b> <b>Njësia Nacionale për Siguri Kibernetike</b></p> <p>1. Njësia Nacionale për Siguri Kibernetike ka një rol kyç në ruajtjen e rrjeteve dhe shërbimeve të komunikimeve elektronike publike dhe përdorësuesve të rrjeteve dhe shërbimeve publike në Republikën e Kosovës, duke përfshirë të:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Ndihmojë komunitetin të përballet në mënyrë efektive me sfidat e sigurisë kibernetike;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Bashkëpunojë dhe të koordinojë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b> <b>National Unit for Cyber Security</b></p> <p>1. The National Unit for Cyber Security has a key role in the protection of public electronic communications networks and services and users of public networks and services in the Republic of Kosovo, including:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1 Help the community deal effectively with cyber security challenges;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2 Collaborate and coordinate actions</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b> <b>Nacionalna jedinica za sajber bezbednost</b></p> <p>1. Nacionalna jedinica za sajber bezbednost ima ključnu ulogu u održavanju javnih elektronskih komunikacionih mreža i usluga i korisnika javnih mreža i usluga u Republici Kosovo, uključujući:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Pomoć zajednici da se efikasno nosi sa izazovima sajber bezbednosti;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.2. Saradnju i koordinaciju akcija</p>



<p>veprimet me konstituentët për të zgjidhur incidente të sigurisë kibernetike;</p> <p>1.3 Analizojë dhe parandalojë kërcenimet e sigurisë kibernetike;</p> <p>1.4 Shkëmbjë informacionet me konstituentët në lidhje me kërcenimet e sigurisë kibernetike;</p> <p>1.5 Përgatitë dhe shpërndan materiale vetëdijësuese të sigurisë kibernetike për publikun e gjerë dhe nevojat specifike të konstituentëve.</p>	<p>with constituents to resolve cyber security incidents;</p> <p>1.3 Analyze and prevent cyber security threats;</p> <p>1.4 Exchange information with constituents regarding cyber security threats;</p> <p>1.5 Prepare and distribute cyber security awareness materials for the general public and the specific needs of constituents.</p>	<p>sa konstituentima za rešavanje incidenata u sajber bezbednosti;</p> <p>1.3. Analizu i sprečavanje pretnji sajber bezbednosti;</p> <p>1.4. Razmenu informacija sa konstituentima u vezi sa pretnjama sajber bezbednosti;</p> <p>1.5. Pripremu i distribuciju materijala za podizanje svesti o sajber bezbednosti široj javnosti i specifičnim potrebama konstituenta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit</b></p> <p>1. Ministria e Arsimit, Shkencës, Teknologjisë dhe Inovacionit ka obligim të sigurojë zbatimin e politikave të mbrojtjes së fëmijëve nga rreziqet në internet, nëpërmjet të qasjes kurrikulare, ndërkurrikulare dhe ekstrakurrikulare, duke përfshirë:</p> <p>1.1. Zhvillon dhe siguron zbatimin e moduleve didaktike që ndihmojnë mësimdhënësit në trajtimin e duhur të temës së sigurisë në internet;</p> <p>1.2. Bën ngritjen e kapaciteteve të stafit arsimor mbi sigurinë e fëmijëve në internet dhe raportimin cilësor dhe</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Ministry of Education, Science, Technology and Innovation</b></p> <p>1. The Ministry of Education, Science, Technology and Innovation has an obligation to ensure the implementation of policies to protect children from online risks, through curricular, inter-curricular and extra-curricular approach, including:</p> <p>1.1. Develops and ensures the implementation of didactic modules that help teachers in the proper treatment of the topic of online safety;</p> <p>1.2. Builds the capacity of educational staff on the safety of children on the Internet and quality reporting and</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija</b></p> <p>1. Ministarstvo obrazovanja, nauke, tehnologije i inovacija ima obavezu da obezbedi sprovođenje politike zaštite dece od rizika na internetu, kroz nastavni, međunastavni i vannastavni pristup, uključujući:</p> <p>1.1. Razvija i obezbeđuje sprovođenje didaktičkih modula koji pomažu nastavnicima u pravilnom tretmanu teme bezbednosti na internetu;</p> <p>1.2. Izgrađuje kapacitete obrazovnog osoblja o bezbednosti dece na internetu i kvalitetnom izveštavanju</p>

<p>referimin e rasteve;</p> <p>1.3. Adreson këtë tematikë në të gjitha njësitë akademike universitare që përgatisin kadro për të punuar me fëmijë;</p> <p>1.4. Koordinon zbatimin e masave që dalin nga ky udhëzim administrativ më drejtoritë komunale për arsim;</p> <p>1.5. Koordinohet me partnerët zhvillimorë dhe shoqërinë civile në trajtimin sa më të mirë të temës së sigurisë në internet, nëpërmjet të sistemit arsimor.</p>	<p>referral of cases;</p> <p>1.3.Addresses this topic in all university academic units that prepare staff to work with children;</p> <p>1.4.Coordinates the implementation of the measures arising from this administrative instruction with the municipal directorates of education;</p> <p>1.5.Coordinates with development partners and civil society in the best possible treatment of the topic of Internet safety, through the education system.</p>	<p>i upućivanju slućajeva;</p> <p>1.3. Obrađuje ovu temu u svim univerzitetskim akademskim jedinicama koje pripremaju osoblje za rad sa decom;</p> <p>1.4. Koordinira sprovođenje mera koje proizilaze iz ovog administrativnog uputstva sa opštinskim direkcijama za obrazovanje;</p> <p>1.5. Koordinira sa razvojnim partnerima i civilnim društvo u što boljem tretmanu teme internet bezbednosti, kroz obrazovni sistema.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Komisioni i Pavarur i Mediave</b></p> <p>Komisioni i Pavarur i Mediave do të ndërmar të gjitha masata e duhura për të siguruar mbrojtjen e fëmijëve në shërbimet mediale audio vizuele në pajtim më Ligjin për Komisionin e Pavarur të Mediave.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Independent Media Commission</b></p> <p>The Independent Media Commission will take all necessary measures to ensure the protection of children in audio-visual media services in accordance with the Law on the Independent Media Commission.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ćlan 17</b> <b>Nezavisna komisija za medije</b></p> <p>Nezavisna komisija za medije će preduzeti sve odgovarajuće mere da obezbedi zaštitu dece u audio-vizuelnim medijskim uslugama u skladu sa Zakonom o nezavisnoj komisiji za medije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Ofruesit e shërbimeve mediale</b></p> <p>1. Ofruesit e shërbimeve mediale audiovizuele si person fizik ose juridik kanë përgjegjësi redaktuese për përzgjedhjen e përmbajtjes audiovizuele të ofruesit të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Media service providers</b></p> <p>1. Audiovisual media service providers as a natural or legal person who has the editorial responsibility for selecting the audiovisual content of the media</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ćlan 18</b> <b>Pružaoci medijskih usluga</b></p> <p>1. Pružaoci audiovizuelnih medijskih usluga kao fizićko ili pravno lice koje ima uređivaćku odgovornost za izbor audiovizuelnih sadržaja pružaoca</p>

<p>shërbimit medial dhe përcaktimin e mënyrës së organizimit të tij.</p> <p>2. Operatorët e shpërndarjes do të ndihmojnë autoritetet dhe institucionet përgjegjëse të zbulojnë, bllokojnë dhe raportojnë përmbajtjen ilegale brenda lidhjes dhe programeve të tyre, si dhe të sigurojnë mjete, shërbime dhe konfigurime për përdorimin e prindërve në zgjedhjen e qasjes nga fëmijët e tyre.</p>	<p>service provider and determining the manner of its organization.</p> <p>2. Distribution operators will assist responsible authorities and institutions to detect, block and report illegal content within their connection and programs, as well as provide tools, services and configurations for parents to use in choosing what their children can access.</p>	<p>medijskih usluga i određivanje načina njegovog organizovanja.</p> <p>2. Operateri distribucije mogu pomoći vlastima i odgovornim institucijama da otkriju, blokiraju i prijave nezakonit sadržaj u okviru svojih veza i softvera, kao i da obezbede alate, usluge i konfiguracije za korišćenje roditelja u izboru pristupa njihovoj deci.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Qendra për punë sociale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Centre for Social Work</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Centar za socijalni rad</b></p>
<p>1. Qendrat për Punë Sociale ndërmarrin masa të nevojshme për identifikim, raportim, referim dhe menaxhim të rasteve të abuzimit dhe keqtrajtimit të fëmijëve përmes pornografisë dhe formave të tjera të shfrytëzimit online.</p> <p>2. Qendrat për Punë Sociale ndërmarrin masa parandaluese dhe vetëdijësuese në shkolla, në lagje, dhe në komunitet, mbi rreziqet që shfaqën nga përdorimi i internetit dhe videolujërave.</p> <p>3. Ofrimi i shërbimeve profesionale për mbrojtjen e fëmijëve viktimë të abuzimit, përdorimit për pornografi, dhe të atyre që janë në rrezik të ekspozimit nga video-lojërat e rrezikshme për mirëqenien e tyre.</p> <p>4. Çdo qendër për punë Sociale duhet të</p>	<p>1. Centres for Social Work take the necessary measures to identify, report, refer and manage cases of child abuse and mistreatment through pornography and other forms of online exploitation.</p> <p>2. Centres for Social Work take preventive and awareness-raising measures in schools, neighbourhoods, and communities about the dangers posed by the use of the Internet and video games.</p> <p>3. Providing professional services to protect child victims of abuse, use for pornography, and those at risk of exposure to video games that are dangerous for their well-being.</p> <p>4. Each Center for Social Work must</p>	<p>1. Centri za socijalni rad preduzimaju neophodne mere za identifikaciju, prijavljivanje i upućivanje slučajeva zlostavljanja i maltretiranja dece putem pornografije i drugih oblika onlajn eksploatacije.</p> <p>2. Centri za socijalni rad preduzimaju preventivne mere i mere podizanja svesti u školama, naseljima i zajednicama o opasnostima koje proizilaze korišćenjem interneta i video igrice.</p> <p>3. Pružanje profesionalnih usluga za zaštitu dece žrtava zlostavljanja, upotrebe pornografije i onih koji su u opasnosti od izlaganja opasnim video igricama za sopstvenu dobrobit.</p> <p>4. Svaki centar za socijalni rad mora</p>

<p>përcaktojë së paku një (1) zyrtar përkatës përgjegjës dhe të specializuar për të koordinuar masat dhe ndërhyrjet për mbrojtjen e fëmijës. si dhe ushtron çdo kompetencë tjetër, sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>5. Të gjitha rastet e fëmijëve viktime të abuzimit online në internet dhe pornografisë më fëmijë, ku niveli i rrezikut është i mesëm ose i lartë duhet të referohen dhe të trajtohen brenda Tryzës Multi-Disiplinare për Ndhimë në Menaxhimin e Rasteve.</p>	<p>designate at least one (1) relevant responsible and specialized official to coordinate measures and interventions for child protection. as well as exercises any other competencies, according to the legislation in force</p> <p>5. All cases of child victims of online abuse and child pornography where the level of risk is moderate or high should be referred to and dealt with within the Multidisciplinary Roundtable for Assistance in Case Management.</p>	<p>odrediti najmanje jednog (1) relevantnog odgovornog i specijalizovanog službenika za koordinaciju mjera i intervencija za zaštitu djece. kao i vrši bilo koju drugu nadležnost, u skladu sa zakonima na snazi.</p> <p>5. Svi slučajevi dece žrtava onlajn zlostavljanja na internetu i dečje pornografije kod kojih je nivo rizika umeren ili visok treba da budu upućeni i adresirani u okviru Okruglog stola za multidisciplinarnu pomoć u upravljanju slučajevima.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Organizatrat Jo-Qeveritare</b></p> <p>1. Organizatat joqeveritare në kuadër të mandatit dhe përgjegjësiive të tyre për mbrojtjen e fëmijëve nga pornografia dhe format tjera të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ kanë këtë rol, por nuk kufizohen në:</p> <p>1.1. Përfaqësimin e zërit dhe interesave të të gjithë fëmijëve në strukturat vendimarrëse;</p> <p>1.2. Përfaqësimin e pikëpamjeve të fëmijëve dhe promovimin e mbrojtjes së tyre nga keqpërdorimi në internet;</p> <p>1.3. Promovimin dhe rritjen e pjesëmarrjen e fëmijëve në të gjitha</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Non-Governmental Organizations</b></p> <p>1. Non-governmental organizations within their mandate and responsibilities for the protection of children from pornography and other forms set out in this Administrative Instruction have the following roles but are not limited to:</p> <p>1.1. Representing the voice and interests of all children in decision-making structures;</p> <p>1.2. Representing the views of children and promoting their protection against online abuse;</p> <p>1.3. Promoting and increasing the participation of children in all processes</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Nevladine organizacije</b></p> <p>1. Nevladine organizacije u okviru svog mandata i odgovornosti za zaštitu dece od pornografije i drugih oblika utvrđenih ovim Administrativnim uputstvom imaju sledeće uloge, ali ne samo na:</p> <p>1.1. Zastupanje glasa i interesa sve dece u strukturama odlučivanja;</p> <p>1.2. Zastupanje stavova dece i promovisanje njihove zaštite od zloupotrebe na internetu;</p> <p>1.3. Promovisanje i povećanje učešća dece u svim procesima koji utiču na</p>

<p>proceset që prekin interesat e tyre;</p> <p>1.4. Ndërmjetësimin dhe lehtësimin e komunikimit me autoritetet dhe institucionet përgjegjëse;</p> <p>1.5. Rritjen e vetëdijes dhe avokimin për mbrojtjen e fëmijëve nga keqpërdorimet në internet dhe format tjera.</p> <p>2. Ndihmojnë dhe mbështesin autoritetet dhe institucionet përgjegjëse në zbatimin e obligimeve që dalin nga ky Udhëzim Administrativ, me theks të veçantë:</p> <p>2.1. Ngritjen e kapaciteteve;</p> <p>2.2. Vetëdijësimin;</p> <p>2.3. Bashkëpunimin vendor, regional dhe ndërkombëtar.</p>	<p>that affect their interests;</p> <p>1.4. Mediation and facilitation of communication with responsible authorities and institutions;</p> <p>1.5. Raising awareness and advocacy of protecting children from online abuse and other forms;</p> <p>2. Assist and support the responsible authorities and institutions in the implementation of the obligations arising from this Administrative Instruction, with special emphasis on:</p> <p>2.1. Capacity building;</p> <p>2.2. Awareness;</p> <p>2.3. Local, regional and international cooperation.</p>	<p>njihove interese;</p> <p>1.4. Posredovanje i olakšavanje komunikacije sa nadležnim organima i institucijama;</p> <p>1.5. Podizanje svesti i zagovaranje o zaštiti dece od zlostavljanja na internetu i drugih oblika.</p> <p>2. Pomaže i podržava odgovorne organe i institucije u sprovođenju obaveza koje proizilaze iz ovog Administrativnog uputstva, sa posebnim naglaskom na:</p> <p>2.1. Izgradnju kapaciteta;</p> <p>2.2. Podizanje svesti;</p> <p>2.3. Lokalnu, regionalnu i međunarodnu saradnju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Sistemi institucional formal dhe linja e telefonit për fëmijë</b></p> <p>1. Sistemi institucional formal dhe linja e telefonit kanë rol në identifikimin dhe koordinimin e mbrojtjes dhe kujdesit për rastet e fëmijëve që janë të cenuar nga keqpërdorimi i internetit për pornografi dhe forma tjerë të përcaktuara në këtë udhëzim administrativ.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Formal institutional system and telephone line for children</b></p> <p>1. The formal institutional system and hotline play a role in identifying and coordinating the protection and care for child cases that are vulnerable to the misuse of the Internet for pornography and other forms set out in this administrative</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Formalni institucionalni sistem i telefonska linija za decu</b></p> <p>1. Formalni institucionalni sistem i telefonska linija imaju ulogu u identifikaciji i koordinaciji zaštite i brige o slučajevima dece pogođenih zlopotrebom interneta za pornografiju i druge oblike utvrđene ovim Administrativnim</p>

<p>Mbrojtja dhe trajtimi i përfshin edhe fëmijët që janë viktima, duke i ndihmuar në aspektet që ndikojnë në trajtimin dhe ofrimin e shërbimeve profesionale.</p> <p>2. Sistemi formal i mbrojtjes së fëmijës për përgjigje për rastet e fëmijëve në rrezik, drejtohet dhe zbatohet nga punonjës të specializuar të shërbimeve të mbrojtjes së fëmijës.</p> <p>3. Linja telefonike falas shërben për ofrimin e ndihmës së fëmijëve që kanë nevojë të pyesin dhe këshillohen për të drejtat e tyre, si dhe për të raportuar rastet e keqpërdorimit në internet të fëmijëve për pornografi dhe forma tjera. Fëmijës i ofrohet mbështetje, këshillim dhe shërbim sipas nevojave të shprehura në përputhje me interesin më të mirë të tyre.</p>	<p>instruction. Protection and treatment also includes children who are victims, assisting them in aspects that affect the treatment and provision of professional services.</p> <p>2. The formal child protection system for responding to cases of children at risk is run and implemented by specialized child protection services staff.</p> <p>3. The free-of-charge telephone line is designed to help children needing to ask and receive advice about their rights, as well as to report cases of child abuse online for pornography and other forms of abuse. The child is offered support, counselling and service according to the needs expressed in accordance with their best interest.</p>	<p>uputstvom. Zaštita i tretman takođe uključuje decu koja su žrtve, pomažući im u aspektima koji utiču na tretman i pružanje stručnih usluga.</p> <p>2. Formalni sistem zaštite dece za reagovanje na slučajeve dece u riziku vodi i sprovodi specijalizovano osoblje službi za zaštitu dece.</p> <p>3. Besplatna telefonska linija služi za pružanje pomoći deci kojoj je potrebno ispitivanje i savetovanje o njihovim pravima, kao i za prijavljivanje zlostavljanja dece na internetu za pornografiju i druge oblike. Detetu se nudi podrška, savetovanje i usluga u skladu sa potrebama iskazanim u skladu sa njihovim najboljim interesom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI V</b> <b>BASHKËPUNIMI VENDOR DHE</b> <b>NDËRKOMBËTAR</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Bashkrendimi dhe ndërveprimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER V</b> <b>LOCAL AND INTERNATIONAL</b> <b>COOPERATION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Coordination and interaction</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE V</b> <b>DOMAĆA I MEĐUNARODNA</b> <b>SARADNJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Koordinacija i interakcija</b></p>
<p>1. Autoritetet dhe institucionet përgjegjëse bashkërendojnë veprimet për çështjet që lidhen me zbatimin legjislativ të relevant dhe këtij Udhëzimi Administrativ. Për më tepër, ato nëpërmjet bashkëpunimit dhe koordinimit në nivel qendror dhe lokal ndërveprojnë me</p>	<p>1. The responsible authorities and institutions shall coordinate actions on issues related to the implementation of relevant legislation and this Administrative Instruction. Moreover, through cooperation and coordination at central and local level, they interact in order to implement their</p>	<p>1. Odgovorni organi i institucije koordiniraju radnje po pitanjima koja se odnose na sprovođenje relevantnog zakonodavstva i ovog Administrativnog uputstva. Štaviše, kroz saradnju i koordinaciju na centralnom i lokalnom</p>

<p>qëllim të zbatimit të mandatit të tyre për mbrojtjen e fëmijës nga pornografia, videoljërë dhe format tjera që dëmtojnë shëndetin dhe jetën e fëmijës.</p> <p>2. Autoritetet dhe institucionet përgjegjëse me qëllim të bashkërendimit dhe ndërveprimit për realizimin e mandatit që derivon nga ky Udhëzim Administrativ mund të lidhin marrëveshje bashkëpunimi apo formë tjetër përshtatshme.</p>	<p>mandate to protect children from pornography, video games and other forms that harm the health and life of the child.</p> <p>2. The responsible authorities and institutions, for the purpose of coordination and interaction for the implementation of the mandate deriving from this Administrative Instruction, may enter into cooperation agreements or other appropriate form.</p>	<p>nivou, oni komuniciraju kako bi sproveli svoj mandat zaštite dece od pornografije, video igrice i drugih oblika koji štete zdravlju i životu deteta.</p> <p>2. Odgovorni organi i institucije u cilju koordinacije i interakcije za sprovođenje mandata koji proizilazi iz ovog Administrativnog uputstva mogu zaključiti sporazume o saradnji ili drugi odgovarajući oblik.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Bashkëpunimi ndërkombëtar dhe rajonal</b></p> <p>1. MPB në bashkëpunim me institucionet tjera përgjegjëse ndërmarrin hapat e duhur për të forcuar bashkëpunimin ndërkombëtar rajonal, dypalësh ose shumëpalësh për parandalimin, zbulimin, hetimin, ndjekjen penale, referimin dhe raportimin e rasteve pranë organeve kompetente, të personave përgjegjës për veprimet që përfshijnë pornografinë me fëmijë përmes internetit apo ndonjë forme tjetër, duke përfshirë edhe format tjera të lojërave që dëmtojnë dhe rrezikojnë shëndetin dhe jetën e fëmijës.</p> <p>2. Pjesë e bashkëpunimit ndërkombëtar dhe koordinimit ndërmjet autoriteteve mund të jenë edhe organizatat joqeveritare vendase ose ndërkombëtare dhe organizatat ndërkombëtare që janë të specializuara në këtë fushë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>International and regional cooperation</b></p> <p>1. MIA in cooperation with other responsible institutions shall take appropriate steps to strengthen regional, bilateral or multilateral international cooperation for the prevention, detection, investigation, prosecution, referral and reporting of cases to the competent authorities, of persons responsible for actions involving child pornography through the internet or any other form, including other forms such as games that harm and endanger the health and life of the child.</p> <p>2. Local or international non-governmental organizations and international organizations that specialize in this field can also be part of international cooperation and coordination between authorities.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Međunarodna i regionalna saradnja</b></p> <p>1. MUP u saradnji sa drugim nadležnim institucijama preuzima odgovarajuće korake za jačanje regionalne, bilateralne ili multilateralne međunarodne saradnje na sprečavanju, otkrivanju, istrazi, krivičnom gonjenju, upućivanju i prijavljivanju slučajeva nadležnim organima, lica odgovornih za radnje koje uključuju dečju pornografiju putem interneta ili bilo koji drugi oblik, uključujući i druge oblike igara koje štete i ugrožavaju zdravlje i život deteta.</p> <p>2. Domaće ili međunarodne nevladine organizacije i međunarodne organizacije koje su specijalizovane za ovu oblast takođe mogu da budu deo međunarodne saradnje i koordinacije između vlasti.</p>

<p>3. Në kuadër të bashkëpunimit ndërkombëtar përveç aspektve të parandalimit dhe luftimit të këtij fenomeni duhet të përfshihen edhe aspektet që ndihmojnë fëmijët viktimë në rehabilitimin e tyre fizik, psikologjik dhe emocional, riintegrimin shoqëror, riatdhesimin.</p>	<p>3. In the framework of international cooperation, in addition to the aspects of preventing and combating this phenomenon, aspects that help child victims in their physical, psychological and emotional rehabilitation, social reintegration, repatriation should be included.</p>	<p>3. U okviru međunarodne saradnje, pored aspekata prevencije i suzbijanja ove pojave, treba uključiti i aspekte koji pomažu deci žrtvama u njihovoj fizičkoj, psihičkoj i emocionalnoj rehabilitaciji, socijalnoj reintegraciji, repatrijaciji.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Mbrojtja dhe shkëmbimi i informatave</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Protection and exchange of information</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Zaštita i razmena informacija</b></p>
<p>1. Policia e Kosovës zhvillon dhe mirëmbanë një bazë të të dhëna, në të cilën krijohen kushtet për mbajtjen, ruajtjen, mbikqyrjen dhe shfrytëzimin e të dhënave dhe informateve.</p>	<p>1. Kosovo Police shall develop and maintain a database, in which the conditions are created for the retention, storage, surveillance and use of data and information.</p>	<p>1. Kosovska policija razvija i održava bazu podataka u kojoj se stvaraju uslovi za održavanje, čuvanje, nadzor i korišćenje podataka i informacija.</p>
<p>2. Policia e Kosovës, përcakton personat dhe institucionet relevant të autorizuar për qasje në bazën e të dhënave, për regjistrimin e të dhënave të reja dhe shfrytëzim të të dhënave ekzistuese.</p>	<p>2. Kosovo Police shall designate relevant persons and institutions authorized to access the database, for recording new data and utilizing existing data.</p>	<p>2. Kosovska policija, određuje relevantna lica i institucije ovlašćene za pristup bazi podataka, za snimanje novih podataka i korišćenje postojećih podataka.</p>
<p>3. Të gjitha informatat dhe të dhënat në lidhje me mbrojtjen e fëmijës nga pornografia dhe format tjera të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ trajtohen me mirëbesim dhe konfidencialitet të plotë në përputhshmëri të plotë me Ligjin për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>3. All information and data related to the protection of children from pornography and other forms set out in this Administrative Instruction shall be treated with confidence and full confidentiality in full compliance with the Law on the Protection of Personal Data.</p>	<p>3. Sve informacije i podaci koji se odnose na zaštitu dece od pornografije i drugih oblika utvrđenih ovim Administrativnim uputstvom tretiraće se sa najvećim poverenjem i poverljivošću u potpunoj saglasnosti sa Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p>
<p>4. Informacioni i marrë sipas këtij Udhëzimi Administrativ ndahet me të tjerët</p>	<p>4. Information obtained under this Administrative Instruction is shared with</p>	<p>4. Informacije dobijene prema ovom Administrativnom uputstvu se dele sa</p>



<p>vetëm aq sa është e nevojshme për të ofruar shërbimin, ose për të mbrojtur sigurinë e një fëmiju të rrezikuar nga dëmtimi ose nëse ka interes më të lartë publik ose me urdhëresë gjyqësore apo të një organi të mandatuar sipas ligjit.</p> <p>5. Çdo zyrtar apo profesionist i mbrojtjes së fëmijës, i cili nga pakujdesia, me paramendim, ose nga keqdashja, shpërndan informacionin që është konfidencial tek palët e treta të paautorizuara, mban përgjegjësi sipas legjislacioni në fuqi.</p> <p>6. Policia e Kosovës duke u kujdesur për zbatimin e Ligjit dhe konfidencialitetin e të dhënave, duhet të shkëmbejnë informata ndërmjet veti dhe me autoritet dhe institucionet e tjera përgjegjëse, nëse kjo është në interesin dhe mbrojtjen e të drejtave të fëmijës.</p>	<p>others only to the extent necessary to provide the service, or to protect the safety of a child at risk of harm, or if there is a higher public interest or by order of a court or of a body mandated by law.</p> <p>5. Any child protection official or professional who inadvertently, intentionally, or maliciously distributes confidential information to unauthorized third parties shall be held accountable under applicable law.</p> <p>6. The Kosovo Police, taking care of the implementation of the Law and the confidentiality of data, should exchange information with each other and with the authorities and other responsible institutions, if this is in the interest and protection of the rights of the child.</p>	<p>drugima samo u meri koja je neophodna za pružanje usluge, ili za zaštitu bezbednosti deteta u opasnosti od povrede, ili ako ima veći javni interes ili po nalogu suda ili ovlašćenog organa prema zakonu.</p> <p>5. Svaki službenik ili profesionalac za zaštitu dece koji iz nemara, namerno ili zlonamerno distribuirao informacije koje su poverljive neovlašćenim trećim licima biće smatrani odgovornim prema važećem zakonodavstvu.</p> <p>6. Kosovska policija, starajući se o sprovođenju Zakona i poverljivosti podataka, treba da razmenjuje informacije međusobno i sa organima vlasti i drugim nadležnim institucijama, ako je to u interesu i zaštiti prava deteta.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KAPITULLI VI PËRGJEGJËSITË INDIVIDUALE DHE MASAT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25 Obligimi për raportim</b></p> <p>1. Çdo person që vëren ose ka informacion për një situatë ose akt që mund t'i nënshtrohet, ose që fëmija është duke u keqpërdorur për pornografi e veçanërisht abuzim dhe shfrytëzim për qëllime seksuale</p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI INDIVIDUAL RESPONSIBILITIES AND MEASURES</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25 Obligation to report</b></p> <p>1. Any person who notices or has information about a situation or act that the child may be subjected to, or is being abused for pornography and especially abuse and exploitation for sexual purposes</p>	<p style="text-align: center;"><b>POGLAVLJE VI INDIVIDUALNE ODGOVORNOSTI I MERE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25 Obaveza prijave</b></p> <p>1. Svako lice koje primeti ili ima informacije o situaciji ili radnji kojoj može biti izloženo, ili da je dete zloupotrebjavano u pornografiji, a posebno zlostavljanje i iskorišćavanje u</p>

<p>apo të ndonjë forme që dëmton shëndetin e fëmijës është i obliguar që të raportojë rastin, me shkrim ose gojarisht në polici, në qendrën përkatëse për punë sociale apo pranë ndonjë profesionisti për mbrojtjen e fëmijës.</p> <p>2. Prindi ose kujdestari si dhe çdo person tjetër, nëse ka arsye për të dyshuar që fëmija është duke u keqpërdorur për pornografi e veçanërisht abuzim dhe shfrytëzim për qëllime seksuale apo të ndonjë forme që dëmton integritetin dhe shëndetin e fëmijës është i obliguar që të raportojë rastin, me shkrim ose gojarisht në polici, në qendrën përkatëse për punë sociale apo pranë ndonjë profesionisti për mbrojtjen e fëmijës.</p> <p>3. Profesionisti për mbrojtjen e fëmijës, që përfshinë, por nuk kufizohet në: edukator, mësimdhënës, mjek, stomatolog, infermier, psikolog, punonjës social, polic, çdo ofrues i shërbimeve publike për mbrojtjen e fëmijës, private ose përfaqësues i organizatave joqeveritare për mbrojtjen e fëmijës, dhe kushdo që ka arsye për të dyshuar se që fëmija është duke u keqpërdorur për pornografi e veçanërisht abuzim dhe shfrytëzim për qëllime seksuale apo të ndonjë forme që dëmton shëndetin dhe integritetin e fëmijës është i obliguar që të raportojë rastin, me shkrim ose gojarisht në polici, në qendrën përkatëse për punë sociale apo pranë ndonjë profesionisti për mbrojtjen e fëmijës.</p>	<p>or in any form that harms the child's health is obliged to report the case, in writing or orally to the police, the relevant centre for social work or to a child protection professional.</p> <p>2. The parent or guardian as well as any other person, if there is reason to suspect that the child is being abused for pornography and especially abuse and exploitation for sexual purposes or in any form that harms the child's health or integrity, is obliged to report the case, in writing or orally to the police, the relevant centre for social work or to a child protection professional.</p> <p>3. Child protection professional, which includes, but is not limited to: educator, teacher, doctor, dentist, nurse, psychologist, social worker, police officer, any public, private child protection service provider or representative of non-governmental organizations for the protection of the child, and anyone who has reason to suspect that the child is being abused for pornography and especially abuse and exploitation for sexual purposes or in any form that harms the child's health or integrity, is obliged to report the case, in writing or orally to the police, the relevant centre for social work or to a child protection professional.</p>	<p>seksuale svrhe ili u bilo kom obliku koji šteti zdravlju deteta, dužno je da prijavi slučaj, pismeno ili usmeno policiji, nadležnom centru za socijalni rad ili stručnom licu za zaštitu dece.</p> <p>2. Roditelj ili staratelj, kao i svako drugo lice, ako postoji osnovana sumnja da je dete zlostavljano u pornografiju, a posebno zlostavljanje i iskorišćavanje u seksualne svrhe ili u bilo kom obliku koji šteti zdravlju deteta, dužan je da prijavi slučaj, pismeno ili usmeno policiji, nadležnom centru za socijalni rad ili stručnjaku za zaštitu deteta.</p> <p>3. Stručnjak za zaštitu deteta, koji uključuje, ali nije ograničen na: vaspitača, nastavnika, lekara, zubara, medicinsku sestru, psihologa, socijalnog radnika, policajca, bilo kog javnog, privatnog pružaoca usluga zaštite dece ili predstavnika nevladinih organizacija za zaštitu dece i svako ko ima razloga da sumnja da je dete zlostavljano u pornografiji, a posebno zlostavljanje i iskorišćavanje u seksualne svrhe ili u bilo kom obliku koji šteti zdravlju deteta, dužan je da pismeno ili usmeno prijavi slučaj policiji, u nadležnom centru za socijalni rad ili kod stručnjaka za zaštitu deteta.</p>
---	---	--

<p>4. QPS ka si detyrë të njoftojë organin e policisë në çdo rast të referimit të mbrojtjes së fëmijës dhe anasjelltas, organi i policisë ka si detyrim të njoftojë Qendrën për Punë Sociale, në çdo rast të raportimit të rasteve si të identifikuar, të abuzuar apo shfrytëzuar për qëllime seksuale apo të ndonjë forme që dëmton jetën, shëndetin, integritetin dhe dinjitetin e fëmijës.</p> <p>5. Çdo person që e raporton informacionin me besueshmërinë tek institucionet dhe mekanizmi formal duhet të përjashtohet nga çdo detyrim civil apo penal, detyrim që mund të lidhet me aktin e raportimit. Ata duhet të kenë të drejtën e mbrojtjes së veçantë nëse është e nevojshme për sigurinë e personit.</p> <p>6. Mosraportimi i abuzimit të fëmijëve konsiston në vepër penale dhe ndiqet sipas legjislacionin në fuqi.</p>	<p>4. The CSW has the duty to notify the police in any case of child protection referral and vice versa, the police have the obligation to notify the Centre for Social Work, in any case of reporting cases as identified, abused or used for sexual purposes or any form that harms the life, health, integrity and dignity of the child.</p> <p>5. Any person who reports information confidentially to institutions and the formal mechanism should be exempt from any civil or criminal liability, which may be related to the reporting act. They should have the right to special protection if necessary for the safety of the person.</p> <p>6. Failure to report child abuse constitutes a criminal offense and is prosecuted under applicable law.</p>	<p>4. CSR je dužan da obavesti policijski organ u svakom slučaju upućivanja dečje zaštite i obrnuto, policijski organ je dužan da obavesti Centar za socijalni rad, u svakom slučaju prijavljivanja slučajeva identifikovanih, zlostavljanih ili korišćenih za seksualne namere ili u bilo kom obliku koji šteti životu, zdravlju, integritetu i dostojanstvu deteta.</p> <p>5. Svako lice koje poverljivo prijavljuje informacije institucijama i formalnom mehanizmu treba da bude izuzeto od bilo kakve građanske ili krivične odgovornosti, koja može biti povezana sa činom prijavljivanja. Oni treba da imaju pravo na posebnu zaštitu ako je to neophodno radi bezbednosti osobe.</p> <p>6. Neprijavlivanje zlostavljanja dece predstavlja krivično delo i goni se prema važećem zakonodavstvu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Dokumenti i Politikës për mbrojtjen e fëmijës dhe kodi i mirësjelljes</b></p> <p>1. Institucionet publike dhe private që në kuadër të fushëveprimtarisë së tyre ofrojnë shërbime sic janë të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrative duhet ta kenë të zhvilluar, aprovuar dhe në zbatim, dokumentin e politikës dhe kodin e mirësjelljes, nëpërmjet të cilave përcaktohen në detaje masat dhe hapat</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Child protection policy document and code of conduct</b></p> <p>1. Public and private institutions that within their scope of activity provide services as defined in this Administrative Instruction, must have developed, approved and implemented within them, the policy document and the code of conduct, through which are defined in detail the measures</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Dokument politike za zaštitu deteta i kodeks ponašanja</b></p> <p>1. Javne i privatne institucije koje u okviru svog delokruga pružaju usluge kao što je definisano ovim Administrativnim uputstvom moraju imati razvijene, odobrene i sprovedene u okviru njih, dokument politike i kodeks ponašanja, kroz koji su detaljno definisane mere i koraci</p>

<p>që duhet të ndërmerren për ruajtjen dhe mbrojtjen e fëmijëve nga rreziqet në internet.</p> <p>2. Qëllimi i dokumentit të politikës për mbrojtjen e fëmijës dhe kodit të mirësjelljes duhet të jetë:</p> <p>2.1. Mbrojtja dhe promovimi i të drejtave të fëmijëve dhe interesit më të mirë të tyre, në të gjitha aktivitetet kur fëmijët janë pjesmarrës apo kur ndikohet interesi më i mirë i tyre;</p> <p>2.2. Parandalimi dhe minimizimi i rrezikut apo dëmit që mund të shkaktohet si rezultat i veprimeve apo neglizhimit të stafit, ekspertëve apo palëve të treta që janë të përfshira;</p> <p>2.3. Zbatimin e praktikave më të mira kur përdoren dhe bashkëpunohet me mediat, duke përfshi edhe mediat sociale.</p> <p>3. Insitucionet publike dhe private gjatë zhvillimi të dokumentit të politikës për ruajtjen dhe mbrojtjen e fëmijës duhet të marrin parasysh këto shtylla por jo vetëm:</p> <p>3.1. Vlerësimin e rrezikut;</p> <p>3.2. Vetëdijësimin e të përfshirëve;</p> <p>3.3. Parandalimin;</p>	<p>and steps to be taken to protect children from online dangers.</p> <p>2. The purpose of the child protection policy document and code of conduct should be:</p> <p>2.1. Protecting and promoting the rights of children and their best interests, in all activities when children are involved or when their best interests are affected;</p> <p>2.2. Preventing and minimizing the risk or harm that may be caused as a result of the actions or negligence of the staff, experts or third parties involved;</p> <p>2.3. Implementing best practices when using and collaborating with media, including social media.</p> <p>3. Public and private institutions during the development of the policy document for the safety and protection of the child should take into account the following:</p> <p>3.1. Risk assessment;</p> <p>3.2. Awareness of those involved;</p> <p>3.3. Prevention;</p>	<p>koje treba preduzeti za čuvanje i zaštitu dece od opasnosti na internetu.</p> <p>2. Cilj dokumenta politike za zaštitu dece i kodeksa ponašanja treba da bude:</p> <p>2.1. Zaštita i unapređenje prava dece i njihovih najboljih interesa, u svim aktivnostima kada su deca uključena ili kada su pogođeni njihovi najbolji interesi;</p> <p>2.2. Sprečavanje i minimiziranje rizika ili štete koja može nastati kao rezultat radnji ili nemara uključenog osoblja, stručnjaka ili trećih strana;</p> <p>2.3. Sprovođenje najbolje prakse kada se koriste i saradnja sa medijima, uključujući društvene medije.</p> <p>3. Pavne i privatne institucije prilikom izrade dokumenta politike očuvanja i zaštite deteta treba da uzmu u obzir ove stubove, ali ne samo:</p> <p>3.1. Procena rizika;</p> <p>3.2. Podizanje svesti uključenih;</p> <p>3.3. Prevencija;</p>
---	--	---

- 3.4. Raportimin;
- 3.5. Reagimin dhe përgjigjen.

**KAPITULLI VII  
DISPOZITAT KALIMTARE DHE  
PËRFUNDIMTARE**

**Neni 27  
Zhvillimi i kurrikulave dhe manualeve**

Jo më larg se një vit pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, autoritetet dhe institucionet përgjegjëse duhet të rifreskojnë apo zhvillojnë kurrikulat apo manualët e nevojshme për organizimin e trajnimeve për profesionistët, si dhe manualeve të tjera për zbatimin e masave dhe veprimeve që kërkohen sipas ligjit dhe këtijudhëzimi administrativ.

- 3.4. Reporting;
- 3.5. Feedback and response.

**CHAPTER VII  
TRANSITIONAL AND FINAL  
PROVISIONS**

**Article 27  
Development of curricula and manuals**

No later than one year after the entry into force of this Administrative Instruction, the responsible authorities and institutions must update or develop the necessary curricula or manuals for organizing training for professionals, as well as other manuals to implement the measures and actions required by law and this administrative instruction.

- 3.4. Izveštavanje;
- 3.5. Reakcija i odgovor.

**POGLAVLJE VII  
PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE**

**Član 27  
Izrada nastavnih planova i programa i  
priručnika za obuku**

Najkasnije godinu dana nakon stupanja na snagu ovog Administrativnog uputstva, nadležni organi i institucije moraju ažurirati ili razviti nastavne planove i programe ili priručnike neophodne za organizovanje obuke za profesionalce, kao i druge priručnike za sprovođenje potrebnih mera i radnji zakonom i ovim administrativnim uputstvom.

<p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;"><b>Albin KURTI</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Kryeministër i Republikës së Kosovës</b></p> <p style="text-align: right;"><b>Datë: 15 korrik 2022</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Entry into force</b></p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Albin KURTI</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Prime Minister of the Republic of Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;"><b>Date: 15 July 2022</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Stupanje u snagu</b></p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;"><b>Albin KURTI</b></p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;"><b>Premijer Republike Kosovo</b></p> <p style="text-align: right;"><b>Datum: 15 jul 2022</b></p>
--	--	--